

<<英译汉>>

图书基本信息

书名：<<英译汉>>

13位ISBN编号：9787307076907

10位ISBN编号：730707690X

出版时间：2010-4

出版时间：武汉大学出版社

作者：童玲，吴卫平 著

页数：200

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

每年全国研究生入学考试前两个月，新东方都会组织考研名师进行全国性的考前冲刺免费串讲活动，希望能够对每年参加研究生入学考试的百万学子有所帮助。

2007年12月8日下午，我在北京新东方学校水木清华校区检查工作时，碰到了前来参加集团组织的2008年度新东方“走向未来”全国研究生入学考试考前冲刺大串讲活动的张戈。

寒暄几句之后，张戈突然问及能否给我提个要求。

我随即回答说只要是我能够做的，我肯定会尽力帮助。

张戈和武汉新东方学校的几位同事用了几年的时间，准备编辑出版一套能够对考研学子复习备考有所帮助的英语学习用书，他们希望我能够为这套书写个序。

说起来，这套书的几位作者，张戈、童玲、刘畅和吴卫平，我都非常熟悉。

人的一生有无数记忆，有些会随着时间的流逝而淡忘，有些则不会。

好比我与他们四人之间的往事，现在回想起来，仍然历历在目。

童玲和张戈是当年我创建武汉新东方学校时招到麾下的第一批天才般的教师。

童玲在武汉大学任教，并在当时武汉的国内考试培训领域享有很高的声望，是现任武汉新东方学校校长李杜极力荐举的才女。

只一面，就知大家为何称她为“女侠”了，英姿飒爽，为人率真。

张戈来应聘的时候虽然大学刚刚毕业，但在大学里他是学生会主席，并且利用业余时间做了几年的教师，富有激情，活力十足。

第一次面试的时候他风尘仆仆地从外地赶到武汉，大嗓门，不拘谨，极有做事的欲望和冲动，我非常喜欢，印象颇深。

刘畅和吴卫平，应该属于武汉新东方新生代的教师代表，年龄不大，经验不浅，凭借厚实知识积累和认真踏实的教学态度，在新东方的层层招聘试讲中脱颖而出，短短几年，竟都成为深受学生喜爱的名师。

六年时间转眼即逝，如今，他们四位，已经成为武汉新东方最优秀的考研教师代表。

童玲的率真，张戈的豪爽，刘畅的内敛，吴卫平的细致，使他们受到武汉几十万名大学生的追捧。

童玲和张戈几乎每年都要参加集团举办的全国考研大串讲活动，受到了全国考研学子的喜欢和认可。

甚至可以说，在整个中国的考研培训界，他们这个组合也肯定能够荣登于最闪亮的团队之一。

我在武汉打拼多年，对武汉的培训行业并不陌生。

在武汉市整个培训界，以武汉新东方实力最强；在考研英语培训方面，武汉新东方国内考试部考研团队实力超群，占据了武汉绝大部分的考研市场。

武汉新东方学校的成功，其实就是人才的成功，是新东方整体人才战略的成功。

## 内容概要

每年全国研究生入学考试前两个月，新东方都会组织考研名师进行全国性的考前冲刺免费串讲活动，希望能够对每年参加研究生入学考试的百万学子有所帮助。

2007年12月8日下午，我在北京新东方学校水木清华校区检查工作时，碰到了前来参加集团组织的2008年度新东方“走向未来”全国研究生入学考试考前冲刺大串讲活动的张戈。

寒暄几句之后，张戈突然问及能否给我提个要求。

我随即回答说只要是我能够做的，我肯定会尽力帮助。

张戈和武汉新东方学校的几位同事用了几年的时间，准备编辑出版一套能够对考研学子复习备考有所帮助的英语学习用书，他们希望我能够为这套书写个序。

## 作者简介

童玲，武汉大学英语语言学及应用语言学硕士，主要研究方向为英语教学法。

新东方教育科技集团2003年度及2004年度优秀教师。

拥有丰富的英语教学经验，并且善于在教学中总结经验，锐意进取，努力摸索出一套适合各类学生理解和接受的教学模式，尤其在考研英语翻译的教学中，以真题为依托，总结了一套简化翻译难度的实战技巧，以便让考生在最短的时间内掌握破解考题的“利器”。

曾参与编写《商务交际英语》、《大学英语英汉双解词典》、《大学英语六级快捷闯关技巧》等各类英语书籍。

吴卫平，英语语言学硕士。

现执教于武汉理工大学外国语学院。

长期致力于英语语言学、英语测试学、英语词汇学研究，并从事英语一线教学，有十余年的四六级、考研、托福、雅思等英语考试培训经验。

曾多次参加考研英语阅卷和命题研究工作，对考研英语大纲和历年考研英语试题命题规律把握准确，对国内外各种考试有系统的研究。

## 书籍目录

第一章 概述第一节 翻译的标准第二节 翻译的过程第三节 翻译考试的准备第四节 翻译的解题步骤第二章 词汇翻译技巧第一节 词义的选择第二节 词义的引申第三节 词义的转换第四节 词义的增补第五节 词义的省略第六节 词的指代第七节 非谓语动词第八节 专业词汇或术语第九节 固定搭配第三章 词汇综合模拟自测及参考译文第一节 词汇考点综合模拟自测50句第二节 参考译文第四章 句法翻译技巧第一节 英汉句法差异概述第二节 定语从句第三节 状语从句第四节 名词性从句第五节 被动语态第六节 否定结构第七节 比较结构第八节 倒装结构第九节 插入结构第五章 句法结构综合模拟自测与参考译文第一节 句法结构综合模拟自测30句第二节 参考译文第六章 1994 - 2009年考研英译汉真题及解析第七章 1994 - 2009年考研英译汉真题全文参考译文第八章 英译汉模拟试题十篇精选及解析第九章 重要语法知识点回顾第一节 时态第二节 语态第三节 语气第四节 动词不定式第五节 动名词第六节 分词第七节 简单句和并列句第八节 名词性从句第九节 定语从句第十节 状语从句第十一节 倒装第十二节 强调第十三节 否定附录1：2010年考研英语英译汉真题及参考答案附录2：2005年考研翻译评分细则

## 章节摘录

1.准确性 中文表达不需要华丽的辞藻和不着边际的修饰。因为英译汉这个部分主要考查准确理解英语书面材料的能力，而不是中文功底。所以，汉语译文与原文基本对等就视为正确答案。

2.完整性 考生应该学会从篇章中吸取信息，注意翻译中文字的衔接和指代关系，如果中文表达仅仅写出某个孤立的词或是词组，而无上下文的支撑，译文通常无法得分。

3.通顺性 汉语的译文应尽可能地做到通俗易懂，用地道的汉语再现原文的意思，避免英式汉语的表达。

第三节翻译考试的准备 从2005年开始，英译汉这个项目的考查从原来阅读理解Part B变成了Part C，仍然是在一篇400字左右的短文中给出5个画线的句子，要求考生完整、通顺地将画线部分的句子译为汉语。

此题主要是考查考生的词汇量、语法知识、阅读能力和汉语表达的综合运用技巧。

新大纲没有将英译汉设为独立的一种题型，而是作为阅读理解中的Part C，这就说明了这一部分主要还是测试考生的英文阅读理解能力，在用汉语表述原文所述内容时其准确性取决于正确理解原文，仅从这一点来看，考研翻译没有明显的变化。

可是，新大纲出台后的一些变化还是对翻译考题产生了一定的影响。

首先，新大纲新增了200多个新词，删去了一些简单或重复的单词。

尤其令考生困惑的是，新大纲中的词汇没有给出词性以及词义，这样，在英译汉考试中也相应增加了考生对词汇在上下文篇章中的猜测技能。

同时新大纲删去了固定搭配的短语，这并不意味着翻译考题中不再考查短语，而是难度增加了，考查考生是否能够在上下文中理解短语的含义。

其次，新大纲对于语法的要求还是较高的，能够体现英语特色的从句、并列句仍然要求考生较好的掌握。

由此可见，在翻译试题中对于长难句的分析仍旧是考试的重点，考生万万不可放松警惕，忽略对基础句法的复习。

编辑推荐

新东方，考研英语名师倾力之作，新东方高级副总裁陈向东博士竭力推荐并亲自作序。

#### 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>